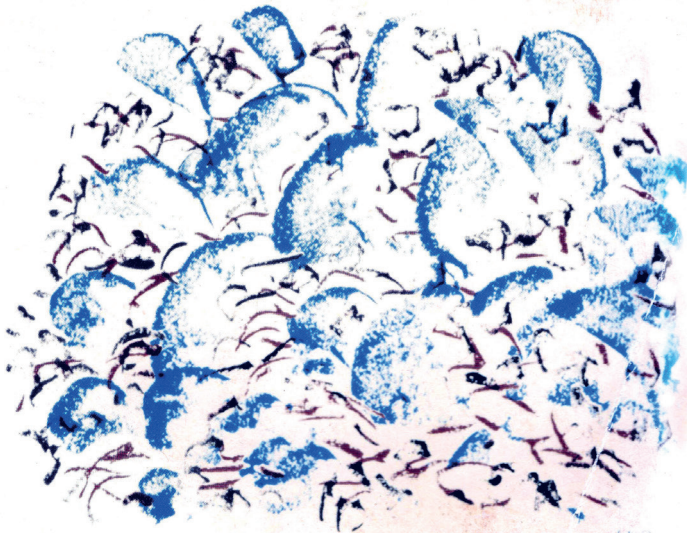


Flower ~

Flames



copy right 3rd 1977

Sri Chinmoy

Sri Chinmoy

Fiori ~ Fiamme

207 poesie sulla Realtà interiore

<https://www.srichinmoylibrary.com/about#copyright>

ORIGINALS

Titolo originale: Flower Flames
Autore: Sri Chinmoy

Il soggetto grafico della copertina è lo stesso usato per una delle prime pubblicazioni di questo libro.

Pubblicato per la prima volta da Agni Press nel 1985.

Traduzione: Grihastumbha Riontino
Impaginazione: Stefano Lanzalone
Pubblicato in Ottobre 2022

<https://www.srichinmoylibrary.com/about#copyright>

I dipinti di Sri Chinmoy

(Jharna-Kala: alcuni esemplari in questo libro)

Sri Chinmoy ha dipinto in uno stile spontaneo che chiamò Jharna-Kala, che significa “Arte della Fonte” o “Fontana di Arte” nel suo nativo bengalese. Sri Chinmoy spiega il suo approccio intuitivo alla pittura:

“Non uso la mente; Uso il cuore”. “Cerco di fare del mio cuore uno strumento ricettivo in modo che Dio, l’Artista Supremo, possa dipingere dentro e attraverso di me.”

Gli uccellini di Sri Chinmoy

(Soul-Birds: alcuni esemplari in questo libro)

Dal 1991 al 2007, Sri Chinmoy ha disegnato milioni di uccelli che ha chiamato Dream-Freedom-Peace-Birds o Soul-Birds.

Sri Chinmoy: “Per me, gli uccelli hanno un significato molto speciale; incarnano la libertà... Sento che dentro ognuno di noi c’è un’esistenza interiore che chiamiamo anima. L’anima, come un uccello, vola nel cielo dell’Infinito di Dio. Quando pensiamo agli uccelli che volano nel cielo, ci viene in mente il nostro uccello dell’anima che vola nel Cielo dell’Infinito.”

Prefazione dell'autore

Ho scelto 207 poesie dalle 10.000 della mia collana Ten Thousand Flower-Flames che fu pubblicata inizialmente in 100 volumi.

Qui il poeta in me è sublimemente soddisfatto, il lettore in me è lietamente soddisfatto e il critico in me è sorprendentemente soddisfatto.

Mio Beneamato Supremo, che altro potrei dirti, e che altro Ti attendi da me? «Stai tranquillo, o Mio poeta-lettore-critico-figlio. L'Ora, la Mia Ora, sta per scoccare».



Sri Chinmoy



1 ~ YOU HAVE DISCOVERED
My Lord,
I came to You with empty hands,
But You have discovered
My empty heart, too.

1 ~ TU HAI SCOPERTO
Mio Signore,
sono venuto da Te a mani vuote,
ma Tu hai scoperto
anche il mio vuoto cuore.

2 ~ I CAME FROM GOD

I came from God

The Eternal Dreamer.

I am heading towards God

The Immortal Lover.

2 ~ SON VENUTO DA DIO

Son venuto da Dio

il Sognatore Eterno.

Mi dirigo verso Dio

l'Amante Immortale.

3 ~ YOUR HAPPINESS-GIFT

Of all the gifts

I have offered to God,

My happiness-gift

He treasures most.

3 ~ LA TUA FELICITÀ-DONO

Di tutti i doni

che ho offerto a Dio,

Egli predilige

la mia felicità-dono.

4 ~ THE MIND WANTS TO
INVENT

*The mind wants to invent
A new God.
The heart wants to discover
The ancient and eternal God.*

4 ~ LA MENTE VUOLE
INVENTARE

*La mente vuole inventare
un nuovo Dio.
Il cuore vuole scoprire
l'antico ed eterno Dio.*

5 ~ PLEASE WARN ME

*My Lord,
Please warn me before You come.
Otherwise, You may come
unrecognised
And go back unloved.*

5 ~ TI PREGO AVVERTIMI

*Mio Signore,
Ti prego, avvertimi prima di venire.
Altrimenti, potresti arrivare e,
ignoto,
ritornare non amato.*

6 ~ MY HEART SAYS TO MY MIND

My mind says to my heart:

*“Will you please praise God for
me?”*

My heart says to my mind:

*“Will you please pray to God
To bless me?”*

6 ~ IL CUORE DICE ALLA MENTE

La mente dice al cuore:

*“Per piacere, renderai lode a Dio per
me?”*

Il cuore dice alla mente:

*“Per piacere, pregherai Dio
di benedirmi?”*

7 ~ THE FARE

What is the fare

From earth to Heaven?

*The fragrance-beauty
Of a gratitude-heart.*

7 ~ IL COSTO DEL VIAGGIO

*Qual è il costo del viaggio
dalla terra al Cielo?*

*La fragranza-bellezza
della gratitudine-cuore.*

8 ~ EVERY TIME I RUN AWAY FROM
YOU

*Every time I run away from You
And come back,
I see Your Eyes
More illumining than before,
And I feel Your Heart
More forgiving than before.*

8 ~ OGNI VOLTA CHE SCAPPO VIA
DA TE

*Ogni volta che scappo via da Te
e ritorno,
vedo i tuoi Occhi
più illuminanti di prima,
e sento il Tuo Cuore
più clemente di prima.*

9 ~ THE LORD OF MY THOUGHTS

*My Lord, I am happy
Because You are the Lord of my life.
Can You not make me perfect
By becoming the Lord of my
thoughts?*

9 ~ IL SIGNORE DEI MIEI
PENSIERI

*Mio Signore, sono felice
perché Tu sei il Signore della mia
vita.
Non potresti rendermi perfetto
diventando il Signore dei miei
pensieri?*

10 ~ TWO MIRACLES

*The miracle of my sound-life:
It can chase God.*

*The miracle of my silence-life:
It can embrace God.*

10 ~ DUE MIRACOLI

*Il miracolo del mio suono-vita:
può tallonare Dio.*

*Il miracolo del mio silenzio-vita:
può abbracciare Dio.*

11 ~ TWO SECRET WISHES

Two

*Are my secret wishes:
I shall show God
Man's transformation-head,
I shall show man
God's Compassion-Feet.*

11 ~ DUE SEGRETI DESIDERI

Due

*sono i miei segreti desideri:
mostrerò a Diola trasformazio-
ne-testa dell'uomo.
Mostrerò all'uomo
la Compassione-Piedi di Dio.*

12 ~ NOT BEYOND POSSIBILITY

Not beyond man's possibility

Is God-realisation.

Not beyond earth's possibility

Is earth-transformation.

Not beyond my possibility

Is self-transcendence.

12 ~ NON OLTRE LE POSSIBILITÀ

*Non è oltre le possibilità dell'uomo
la realizzazione di Dio.*

*Non è oltre le possibilità della terra
la sua trasformazione.*

Non è oltre le mie possibilità

l'autotrascendenza.

13 ~ I DO NOT INTERFERE

I do not interfere in God's Affairs.

Every day I let Him

Create a new world.

God does not interfere in my affairs

Either.

Every day He lets me

Destroy an old world.

13 ~ IO NON INTERFERISCO

*Io non interferisco negli Affari di
Dio.*

*Ogni giorno lascio che Egli
crei un mondo nuovo.*

Nemmeno

Dio interferisce nei miei affari.

*Ogni giorno Egli lascia che io
distrugga un mondo vecchio.*

14 ~ A NEW PRAYER

Your old prayer may not change
God.

But God can grant you
A new prayer,
And this new prayer
Will make you really happy.

What is your new prayer?
God-Satisfaction
In God's own Way.

14 ~ UNA NUOVA PREGHIERA

La tua vecchia preghiera forse non
cambierà Dio,
ma Dio ti può concedere
una nuova preghiera,
e questa nuova preghiera
ti renderà veramente felice.

Qual è la tua nuova preghiera?
Dio-Soddisfazione
nel Modo proprio di Dio.

15 ~ TO FRIGHTEN AND
ENLIGHTEN

To frighten the animal in me
My God is all Justice.

To enlighten the human in me
My God is all Compassion.

15 ~ SPAVENTARE E ILLUMINARE
Per spaventare l'animale in me
il mio Dio è tutto Giustizia.

Per illuminare l'umano in me
il mio Dio è tutto Compassione.

16 ~ GOD'S LION-POWER

Yesterday

I desired to be

God's Lion-Power.

Today

I desire to be

God's Deer-Speed.

Tomorrow

I shall desire to be

God's Lamb-Fondness.

16 ~ IL LEONE-FORZA DI DIO

ieri

desideravo essere

il Leone-Forza di Dio.

Oggi

desidero essere

il Cervo-Velocità di Dio.

Domani

desidererò essere

l'Agnello-Tenerezza di Dio.

17 ~ WHAT YOU DID

God wanted you

To go to Him untouched,

But what you did,

You know!

You went to God unchanged!

17 ~ QUEL CHE HAI FATTO

Dio voleva che tu

andassi da Lui immacolato,

ma quel che hai fatto,

lo sai!

Sei andato da Dio immutato!

18 ~ ARE YOU TIRED, O LORD?

Are You, O Lord,
Tired of being good?
It seems You are.

Are You, O Lord,
Tired of being divine?
It seems You are.

Are You, O Lord,
Tired of being perfect?
It seems You are.

O my Lord Supreme,
Then do bless me
With Your Goodness-Heart,
Divinity-Life and Perfection-Role.



18 ~ SEI STANCO, MIO SIGNORE?

*Sei stanco, mio Signore,
di essere buono?
Sembra di sì.*

*Sei stanco, mio Signore,
di essere divino?
Sembra di sì.*

*Sei stanco, mio Signore,
di essere perfetto?
Sembra di sì.*

*O mio Signore Supremo,
allora concedimi
la Tua Bontà-Cuore,
la Tua Divinità-Vita e la Tua
Perfezione-Capacità.*

19 ~ TWO OBSERVERS

*God watched me from the sky
With His unchanging Compassion.*

*I watched God from the ground
With my increasing hesitation.*

19 ~ DUE OSSERVATORI

*Dio mi ha osservato dal cielo
con la Sua costante Compassione.*

*Io ho osservato Dio da terra
con la mia crescente esitazione.*

20 ~ THE BOON

Scold me, my Lord, untiringly.
Insult me, my Lord, unreservedly.
But, my Lord, do not forget Your
 Boon.

You told me millions of years ago
That You would grant me the
 capacity
To love You sleeplessly.
Something more, unconditionally.

20 ~ IL DONO

Sgridami, mio Signore, duramente.
Insultami, mio Signore,
 illimitatamente,
ma, mio Signore, non dimenticare il Tuo
 Dono.

Milioni di anni fa mi dicesti
che mi avresti concesso la capacità
di amarti incessantemente,
e per di più, incondizionatamente.

21 ~ THE GOD-HOUR STRIKES

An unfinished Dream of God
Brought me down,
The God-Hour then struck,

An unending Reality of God
Will take me up,
The God-Hour will once again
 strike.

21 ~ SUONA L'ORA DI DIO

Un incompleto Sogno di Dio
mi portò giù.
Allora suonò l'Ora di Dio.

Un'eterna Realtà di Dio
mi porterà su.
L'Ora di Dio suonerà una volta
 ancora.

22 ~ EVEN MY SHADOW AVOIDS
ME

*Even my shadow avoids me.
Even my body dislikes me.
Even my life disappoints me.
Even my God forgets me.*

22 ~ PERSINO LA MIA OMBRA MI
EVITA

*Persino la mia ombra mi evita.
Persino al mio corpo non piaccio.
Persino la mia vita mi delude.
Persino il mio Dio mi dimentica.*

23 ~ THE VERY LAST STEP

*A heart of gratitude
Is the next-to-last step
Before we reach Heaven.*

*A life of surrender
Is the very last step
Before we reach Heaven.*

23 ~ PROPRIO L'ULTIMO PASSO

*Un cuore tutto gratitudine
è il penultimo passo
prima di raggiungere il Cielo.*

*Una vita tutt'abbandono
è proprio l'ultimo passo
prima di raggiungere il Cielo.*

24 ~ MISTAKING EARTH FOR
HEAVEN

*Mistaking earth for Heaven,
He sighed.*

*Mistaking Heaven for earth,
He died.*

24 ~ SCAMBIANDO LA TERRA
PER IL CIELO

*Scambiando la terra per il Cielo,
si struggeva.*

*Scambiando il Cielo per la terra,
è morto.*

25 ~ CAN THIS BE TRUE?

*Can this be true?
No, desire binds me,
No temptation haunts me,
No imperfection blights me.
Can this be true?*

25 ~ PUÒ QUESTO ESSERE VERO?

*Può questo essere vero?
Nessun desiderio mi vincola,
nessuna tentazione mi tormenta,
nessuna imperfezione mi acceca.
Può questo essere vero?*

26 ~ DON'T TAKE A LATE START
Don't take a late start,
You may lose the race altogether.
Keep your love-devotion-surrender
Always on the alert.
Then you cannot have a late start.

26 ~ NON INCOMINCIARE TARDI
Non incominciare tardi,
potresti perdere del tutto la corsa.
Tieni sempre all'erta
il tuo amore-devozione-abbandono.
Così non potrai incominciare tardi.

27 ~ O DESCENDING BLUE
O descending Blue,
I love you.
O ascending Green,
I love you.
O spreading Gold,
I love you.

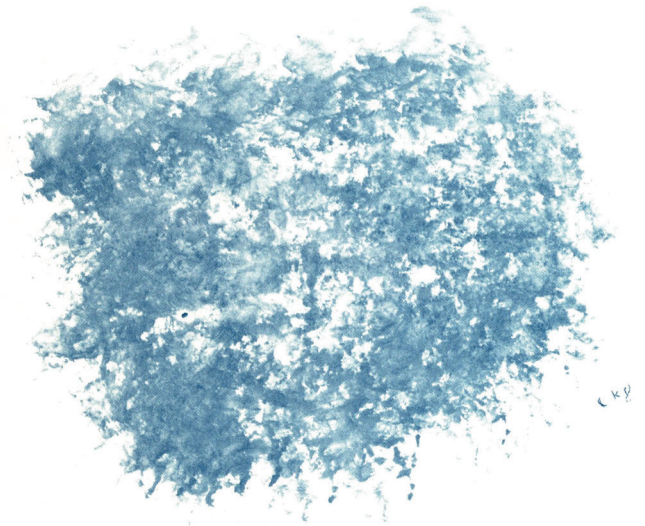
27 ~ O DISCENDENTE BLU
O discendente Blu,
ti amo.
O ascendente Verde,
ti amo.
O raggiante Oro,
ti amo.

28 ~ ASPIRATION TELLS ME

*Aspiration tells me
That my God is
Compassion-Mother.*

*Realisation tells me
That my God is
Liberation-Father.*

*Manifestation tells me
That my God is
Perfection-Friend.*



28 ~ L'ASPIRAZIONE MI DICE

*L'aspirazione mi dice
che il mio Dio è
Compassione-Madre.*

*La realizzazione mi dice
che il mio Dio è
Liberazione-Padre.*

*La manifestazione mi dice
che il mio Dio è
Perfezione-Amico.*

29 ~ A TINY ISLAND

*God alone knows
When the Kingdom of Heaven
Will finally descend on earth.
In the meantime
God is begging His aspiring children
To try to create
At least a tiny island
Which He can call Heaven on earth.*

29 ~ UN'ISOLETTA

*Dio solo sa
quando il Regno dei Cieli
discenderà finalmente sulla terra.
Nel frattempo
Dio chiede ai Suoi aspiranti figli
di cercare di creare
almeno un'isoletta
che Egli possa chiamare Paradiso in
terra.*

30 ~ WHAT HAS GOD GIVEN ME?

What has God given me?

A beautiful heart.

What shall I give Him?

A soulful face.

30 ~ CHE COSA MI HA DATO

DIO?

Che cosa mi ha dato Dio?

Un cuore bellissimo.

Che cosa Gli darò io?

Un volto sublime.

31 ~ THE TWENTIETH CENTURY

The Twentieth century

Is flooded

With self-styled Master-rogues.

The Twentieth Century

Is flooded

With monster disciple-fools.

31 ~ IL VENTESIMO SECOLO

Il ventesimo secolo

è colmo

di cosiddetti Maestri-canaglie.

Il ventesimo secolo

è colmo

di discepoli terribilmente sciocchi.

32 ~ A WEeping GOD

A thinking mind

Is a sinking life.

A sinking life

Is a dying promise.

A dying promise

Is a weeping God.

32 ~ UN DIO CHE PIANGE

Una mente che pensa

è una vita che affonda.

Una vita che affonda

è una promessa che muore.

Una promessa che muore

è un Dio che piange.

33 ~ AN INTERESTING QUESTION

An interesting question:

Where is God?

An inspiring question:

What is God doing?

An illumining question:

Who is God?

A fulfilling question:

Who else's love do I need,

If not God's alone?



33 ~ UNA DOMANDA
INTERESSANTE

*Una domanda interessante:
dov'è Dio?*

*Una domanda ispiratrice:
che cosa fa Dio?*

*Una domanda illuminante:
chi è Dio?*

*Una domanda appagante:
dell'amore di chi altri ho bisogno,
se non di Dio solo?*

34 ~ WHETHER YOU LIKE IT OR
NOT

*My Lord Supreme,
Whether You like it or not,
I shall come to You daily.
Whether You like it or not,
I shall tease You smilingly.
Whether You like it or not,
I shall place You on my shoulders
surprisingly.*

34 ~ CHE TI PIACCIA O NO

*Mio Signore Supremo,
che Ti piaccia o no,
verrò ogni giorno da Te.
Che Ti piaccia o no,
Ti stuzzicherò sorridendo.
Che Ti piaccia o no,
Ti porrò a sorpresa sulle mie spalle.*

35 ~ A GOOD PLACE

*A good place to begin:
My soul's soulful nest.*

*A good place to continue:
My heart's psychic core.*

*A good place to transform:
My mind's mental factory.*

35 ~ UN BUON POSTO

*Un buon posto per incominciare:
il sublime nido della mia anima.*

*Un buon posto per continuare:
l'interiorità del mio cuore.*

*Un buon posto da trasformare:
la fabbrica razionale della mia
mente.*

36 ~ SCIENCE IS

Indeed,
Science is man's
Breath-taking advance.

Indeed,
Spirituality is God's
Breath-immortalising romance.

36 ~ LA SCIENZA È

Invero,
la scienza è
il progresso sbalorditivo dell'uomo.

Invero,
la spiritualità è
l'immortalante Amore di Dio.

37 ~ MUSIC IS

Music is entertainment.
Music is enlightenment.
Music is the animal bark
Of man.
Music is the God-Song
And God-Dance for man.

37 ~ LA MUSICA È

La musica è intrattenimento.
La musica è illuminazione.
La musica è l'abbaiare animalesco
dell'uomo.
La musica è il Dio-Canto
e il Dio-Danza per l'uomo.

38 ~ FOUR ELEVATORS

Doubt-elevator never works.

Fear-elevator seldom works.

Confidence-elevator occasionally works.

Aspiration-elevator sleeplessly works.

38 ~ QUATTRO ASCENSORI

Il dubbio-ascensore non funziona mai.

La paura-ascensore funziona raramente.

La fiducia-ascensore funziona saltuariamente.

L'aspirazione-ascensore funziona incessantemente.

39 ~ HOW COULD THIS BE TRUE?

My Lord Supreme,

You rang my alarm clock.

How could this be true?

You prayed for my salvation.

How could this be true?

You concentrated on my illumination.

How could this be true?

You meditated for my realisation.

How could this be true?

You contemplated on my perfection.

How could this be true?

You lived for my satisfaction.

How could this be true?



39 ~ COME PUÒ ESSERE VERO?

Mio Signore Supremo,

Tu hai suonato la mia sveglia.

Come può essere vero?

Tu hai pregato per la mia salvezza.

Come può essere vero?

Tu Ti sei concentrato sulla mia
illuminazione.

Come può essere vero?

Tu hai meditato per la mia
realizzazione.

Come può essere vero?

Tu hai contemplato per la mia
perfezione.

Come può essere vero?

Tu hai vissuto per la mia
soddisfazione.

Come può essere vero?

40 ~ PRAY FOR ME, PLEASE!

Heaven, pray for me, please!

I need the dream

Of oneness-perfection.

Earth, pray for me, please!

I need the reality

Of fulness-satisfaction.

40 ~ TI PREGO, PREGA PER ME!

Cielo, ti prego, prega per me!

Ho bisogno del sogno

dell'unità-perfezione.

Terra, ti prego, prega per me!

Ho bisogno della realtà

della pienezza-soddisfazione.

41 ~ TWO SUPREME SECRETS

My Lord told me a supreme secret:

“My child, I shall never scold you
anymore.”

I told my Lord a supreme secret:

“My Father-Friend, I shall never
Disappoint You anymore.”

41 ~ DUE SEGRETI SUPREMI

Il mio Signore mi ha rivelato un
segreto supremo:

“Figlio mio, non ti sgriderò mai più.”

Io ho rivelato a Dio un segreto
supremo:’

“Mio Padre-Amico, mai più
Ti deluderò.”

42 ~ GOD IS MY COACH

God is my outer Coach,
Therefore, I smile and smile
After I succeed.

God is my inner Coach,
Therefore, I dance and dance
Before I proceed.

42 ~ DIO È IL MIO ALLENATORE

Dio è il mio Allenatore esteriore,
perciò sorrido e sorrido
dopo aver avuto successo.

Dio è il mio Allenatore interiore,
perciò danzo e danzo
prima di proseguire.

43 ~ I HAVE TWO SERIOUS
FAULTS

I have two serious faults:
I underestimate
God's Compassion-Beauty.
I overestimate
Man's ingratitude-reality.

43 ~ HO DUE GRAVI DIFETTI

Ho due gravi difetti:
sottovaluto
la Compassione-Bellezza di Dio.
Sopravvaluto
l'ingratitude-realtà dell'uomo.

44 ~ I ENTERTAIN GOD

I entertain God

With my promise-power.

God entertains me

With His Compassion-Shower.

44 ~ IO DELIZIO DIO

Io delizio Dio

Con la mia promessa-potere.

Dio delizia me

Con la Sua Compassione-Pioggia.

45 ~ I CHOSE

I chose not to understand God.

*I chose not to understand even
man.*

But alas.

*I chose to understand my clever
mind.*

45 ~ HO SCELTO

Ho scelto di non capire Dio.

*Ho scelto di non capire nemmeno
l'uomo.*

Ma ahimè,

*ho scelto di capire la mia brillante
mente.*

46 ~ YESTERDAY'S GOD
Yesterday's God
Belonged to my confidence.
Today's God
Belongs to my promise.
Tomorrow's God
Shall belong to my hope.

46 ~ IL DIO DI IERI
Il Dio di ieri
concerneva la mia fiducia.
Il Dio di oggi
concerne la mia promessa.
Il Dio di domani
concernerà la mia speranza.

47 ~ BY WAY OF JOKE
God gave me
By way of joke
A little mind.

I am giving God
In dead earnest
A big problem:
My useless life.

47 ~ A MO' DI SCHERZO
Dio mi ha dato
a mo' di scherzo
una piccola mente.

Io do a Dio
in tutta serietà
un grosso problema:
una vita inutile.

48 ~ LET ME HELP YOU
My sweet Supreme Lord,
You have helped me
By speaking to me.
Let me help You
By listening to You.

48 ~ LASCIA CHE TI AIUTI
Mio dolce Signore Supremo,
Tu mi hai aiutato
parlandomi.
Lascia che Ti aiuti
ascoltandoti.

49 ~ I AM CHOOSING GOD'S
LIGHT

Yesterday
I quickly chose God's Power
To fulfil me.

Today
I am quietly choosing God's Light
To illumine me.

49 ~ SCELGO LA LUCE DI DIO
Ieri
senza indugio scelsi il Potere di Dio
per appagarmi.

Oggi
scelgo con calma la Luce di Dio
per illuminarmi.

50 ~ MY PRAYER-WINGS CARRY

ME

My prayer-wings

Carry me up to Heaven

To see God's Beauty.

My meditation-wings

Carry God down to earth

To see my heart's purity.

50 ~ LA MIA PREGHIERA-ALI MI

PORTA

La mia preghiera-ali

mi porta in Cielo

per vedere la Bellezza di Dio.

La mia meditazione-ali

porta Dio in terra

per vedere la purezza del mio cuore.

51 ~ GOD'S FORGIVENESS FINDS

ME

God's Forgiveness finds me

No matter where I am.

God's Compassion takes me

Where I ought to go.

51 ~ IL PERDONO DI DIO MI

TROVA

Il Perdono di Dio mi trova

dovunque io sia.

La Compassione di Dio mi porta

dove dovrei andare.

52 ~ I THINK OF GOD

I think of God

Because

I need God's Power.

God thinks of me

Because

He needs my love.

52 ~ PENSO A DIO

Penso a Dio

perché

ho bisogno del Potere di Dio.

Dio pensa a me

perché

ha bisogno del mio amore.

53 ~ I APPEARED BEFORE GOD

I appeared before God

With what I have:

An iota of gratitude.

God appeared before me

With what He is:

Infinity's Satisfaction-Smile.

53 ~ MI SONO PRESENTATO

DAVANTI A DIO

Mi sono presentato davanti a Dio

con quello che ho:

una briciola di gratitudine.

Dio si è presentato davanti a me

con quello che Egli è:

*la Soddisfazione-Sorriso
dell'Infinito.*

54 ~ BECAUSE GOD LOVES ME
MORE

*Precisely because
God loves me infinitely more
Than I love myself,
God cannot afford to be
As careless with my life
As I am.*

54 ~ PERCHÉ DIO MI AMA DI PIÙ
*Proprio perché
Dio mi ama infinitamente di più
di quanto io ami me stesso,
non può permettersi
di trascurare la mia vita
così come faccio io.*

55 ~ WHEN I PRAY TO THE FALSE
GOD

*When I pray
To the false god,
My praying is not enough.
I have to run towards him.
When I pray
To the real God,
He immediately runs towards me.*

55 ~ QUANDO PREGO IL FALSO
DIO

*Quando prego
il falso dio,
la mia preghiera non è sufficiente,
devo correre verso di lui.
Quando prego
il vero Dio,
Egli immediatamente corre verso di
me.*

56 ~ OLD GOD, NEW GOD

The old God

*Taught me how to fight
Against ignorance-night.*

The new God

*Is teaching me how to surrender
To His Vision-Light.*

56 – IL VECCHIO DIO, IL NUOVO
DIO

*Il vecchio Dio
mi insegnò come combattere
contro l'ignoranza-notte.*

*Il nuovo Dio
mi sta insegnando come
abbandonarmi
alla Sua Visione-Luce.*

57 ~ PUZZLES

*God's Greatness and Goodness
Puzzle me.*

*My weakness and meanness
Puzzle God.*

57 ~ SCONCERTO

*La Grandezza e la Bontà di Dio
sconcertano me.*

*La mia debolezza e meschinità
sconcertano Dio.*

58 ~ I AM NOT NEEDED

I am not needed

To say the right thing.

I am only required

To be the right thing.

58 ~ NON HO BISOGNO

Non ho bisogno

di dire la cosa giusta.

Mi viene solo chiesto

di essere la cosa giusta.

59 ~ EACH HEART IS THE BEAUTY

Each heart is the beauty

Of a God-dreamer.

Each life is the delight

Of a God-lover.

59 ~ OGNI CUORE È LA
BELLEZZA

Ogni cuore è la bellezza

di un Dio-sognatore.

Ogni vita è la delizia

di un Dio-amatore.

60 ~ EACH LISTENING HEART

Each listening heart

Is not a bud of infancy.

Each listening heart

Is a flower of God-Ecstasy.

60 ~ OGNI CUORE CHE ASCOLTA

Ogni cuore che ascolta

non è un giovane bocciolo.

Ogni cuore che ascolta

è un fiore del Dio-Estasi.

61 ~ DO NOT WASTE TIME

Do not waste time.

Time is precious.

Do not exploit God.

God is gracious.

Do not mix with ignorance.

Ignorance is ferocious.

Do not play with doubt.

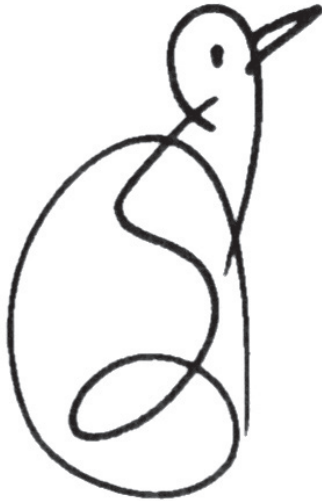
Doubt is injurious.

Do not cherish insecurity.

Insecurity is infectious.

Do not harbour impurity.

Impurity is dangerous.



61 ~ NON PERDERE TEMPO

Non perdere tempo.

Il tempo è prezioso.

Non sfruttare Dio.

Dio è misericordioso.

Non familiarizzare con l'ignoranza.

L'ignoranza è crudele.

Non scherzare con il dubbio.

Il dubbio è dannoso.

Non coltivare l'insicurezza.

L'insicurezza è contagiosa.

Non nutrire l'impurità.

L'impurità è pericolosa.

62 ~ IF I CAN SEE GOD'S FACE

*If can see God's Face
Even once,
I am sure He will make
Some room for me
To stay in His Heart
As long as I want to.*

62 ~ SE POTESSI VEDERE IL
VOLTO DI DIO

*Se potessi vedere il Volto di Dio
anche una sola volta,
sono sicuro che Egli
mi accoglierebbe
nel Suo Cuore
per tutto il tempo che volessi.*

63 ~ SELF-IMPRISONMENT
BEGINS

*Self-imprisonment begins
The day we start playing
With expectation-snare,
And not before.*

63 ~ L'AUTORECLUSIONE INIZIA
*L'autoreclusione inizia
il giorno in cui iniziamo a giocare
con l'aspettativa-insidia,
mai prima.*

64 ~ MY HEART REPRESENTS

*My heart represents
God the Duty
On earth.*

*My soul represents
God the Beauty
In Heaven.*

64 ~ IL MIO CUORE

RAPPRESENTA

*Il mio cuore rappresenta
Dio Dovere
in terra.*

*La mia anima rappresenta
Dio Bellezza
in Cielo.*

65 ~ PEACE NEEDS NO
INTERPRETATION

*Peace needs no interpretation.
Love needs no explanation.
Oneness needs no expression.*

65 ~ LA PACE NON HA BISOGNO
DI INTERPRETAZIONE

*La pace non ha bisogno di
interpretazione.
L'amore non ha bisogno di
spiegazione.
L'unità non ha bisogno di
espressione.*

66 ~ THREE ULTIMATE
ABSURDITIES

*Three ultimate absurdities;
I shall fail my Lord.
I am not meant for God-realisation.
My Lord is not pleased with me.*

66 ~ TRE ASSURDITÀ ESTREME

*Tre assurdit  estreme:
Deluder  il mio Signore.
Non sono fatto per la realizzazione
di Dio.
Il mio Signore non   contento di me.*

67 ~ GOD'S TROUBLES

*God's troubles are these;
The animal in man
Has forgotten Him totally.
The divine in man
Is not manifesting Him
satisfactorily.*

67 ~ LE PREOCCUPAZIONI DI DIO

*Le preoccupazioni di Dio sono
queste:
l'animale nell'uomo
Lo ha completamente dimenticato.
Il divino nell'uomo
non Lo manifesta in modo
soddisfacente.*

68 ~ WE ARE MISTAKEN

*You are mistaken,
God does think of you constantly.
I am mistaken,
God does love us both equally.*

68 ~ CI SBAGLIAMO

*Ti sbagli,
Dio ti pensa costantemente.
Mi sbaglio,
Dio ci ama entrambi allo stesso
modo.*

69 ~ A DREAMER OF
GOD-DREAMS

*Unless I become a sleepless dreamer
Of God-Dreams
My heart shall remain a fount
Of orphan-tears.*

69 ~ UN SOGNATORE DI
DIO-SOGNI

*Finché non diverrò un incessante
sognatore
di Dio-Sogni,
il mio cuore rimarrà una sorgente
di struggenti lacrime.*

70 ~ I KNOW WHOSE I AM

True,
I do not know
Who I am,
But I do know
Whose I am.

70 ~ SO DI CHI SONO

È vero,
non so
chi sono,
ma so
di Chi sono.

71 ~ MIRACLES WORTH SEEING

Only two miracles are worth seeing:
The miracle of loving
And
The miracle of forgiving.

71 ~ MIRACOLI DA VEDERE

Solo due miracoli sono da vedere:
il miracolo dell'amore
e
il miracolo del perdono.

72 ~ HEAVEN KNOWS HOW TO
LIBERATE

Darkness knows how to thicken.
Light knows how to brighten.
Earth knows how to bind
The divine in man.
Heaven knows how to liberate
The human from the animal.

72 ~ IL CIELO SA COME LIBERARE

L'oscurità sa come offuscare.
La luce sa come illuminare.
La terra sa come incatenare
il divino nell'uomo.
Il Cielo sa come liberare
l'umano dall'animale.

73 ~ CENTURIES HAVE ROLLED
AWAY

Centuries have rolled away,
And still the outer man does not
know
Where the inner man
Unmistakably is,
And the inner man does not know
What the outer man
Actually wants.

73 ~ SONO TRASCORSI SECOLI

Sono trascorsi secoli,
e ancora l'uomo esteriore non sa
dove l'uomo interiore
di certo si trovi,
e l'uomo interiore non sa
che cosa l'uomo esteriore
realmente voglia.

74 ~ A GOD-DREAMER AND A
GOD-LOVER

*The difference
Between a God-dreamer
And a God-lover
Is this:
A God-dreamer wants to live
In God's birthless and deathless
Infinity;
A God-lover longs to live
In God's Heart-Cave.*

74 ~ UN DIO-SOGNATORE E UN
DIO-AMATORE

*La differenza
tra un Dio-Sognatore
e un Dio-Amatore
è questa:
un Dio-Sognatore vuole vivere
nell'infinità senza inizio e senza fine
di Dio;
un Dio-Amatore anela a vivere
nel Cuore-Grotta di Dio.*

75 ~ MANY WAYS

*No way
To persuade God.*

*No way
To deceive God.*

*But many ways
Not only to realise God
But also to become God.*

75 ~ MOLTI MODI

*Non vi è modo
di persuadere Dio.*

*Non vi è modo
di ingannare Dio,*

*ma molti modi
non solo per realizzare Dio,
ma anche per diventare Dio.*

76 ~ WHEN I PRAY

When I pray,
I pray for the right thing:
Peace.

When I meditate,
I meditate on the right Person:
God.

76 ~ QUANDO PREGO

Quando prego,
prego per la cosa giusta:
la pace.

Quando medito,
medito sulla Persona giusta:
Dio.

77 ~ MY HEART'S CONSTANT
GUEST

My heart's constant guest:
God the Many.

My life's constant host:
God the One.

77 ~ L'OSPITE PERMANENTE DEL
MIO CUORE

Colui che ospito sempre nel mio
cuore:
Dio Moltitudine.

Colui che mi ospita sempre:
Dio Uno.

78 ~ I MEASURED MY SUCCESS

Yesterday

I measured my success

By competing with others.

Today

I measure my success

By competing with myself.

Tomorrow

I shall measure my success

By expanding my heart

To encompass others.

78 ~ HO VALUTATO IL MIO
SUCCESSO

Ieri

valutavo il mio successo

competendo con gli altri.

Oggi

valuto il mio successo

competendo con me stesso.

Domani

valuterò il mio successo

espandendo il mio cuore

per accogliere gli altri.

79 ~ TWO LINES TO HEAVEN

The soulful meditation-line to

Heaven

Is never busy

Because

Very few seekers have the capacity

To use that line.

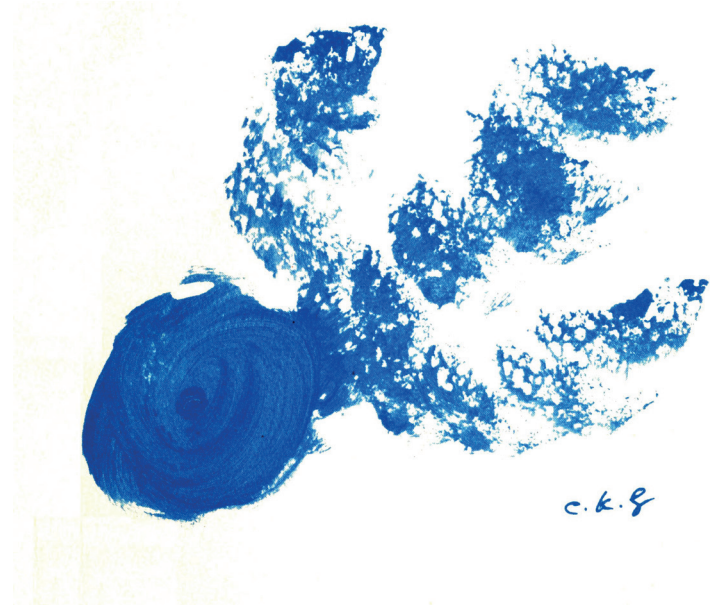
The wild frustration-line to Heaven

Is always busy

Because

Everybody has the capacity

To use that line.



79 ~ DUE LINEE PER IL CIELO

La linea per il Cielo dell'alta
meditazione
non è mai occupata
perché
pochissimi cercatori hanno la
capacità
di usare quella linea.

La linea per il Cielo della nervosa
frustrazione
è sempre occupata
perché
tutti hanno la capacità
di usare quella linea.

80 ~ INTENTION AND CAPACITY

Hope has no real intention
Of deceiving us.
Alas, it has no adequate capacity
To please us.

80 ~ INTENZIONE E CAPACITÀ

La speranza non ha affatto
l'intenzione
di ingannarci.
Ahimè, non ha un'adeguata capacità
di accontentarci.

81 ~ ACCEPTED BY TRUTH
You are accepted
By Truth.
That means you are liberated
By God.

81 ~ ACCETTATO DALLA VERITÀ
Sei stato accettato
dalla Verità,
questo significa che sei stato
liberato
da Dio.

82 ~ TWO THINGS I MUST NEVER
FORGET

Two things I must never forget:
My meditation-appointment with
God
In the small hours of the morning,
And God's Satisfaction-
appointment with me
In the late hours of the night.

82 ~ DUE COSE NON DEVO MAI
DIMENTICARE

Due cose non devo mai dimenticare:
la mia meditazione-appuntamento
con Dio
nelle prime ore del mattino,
e la Soddisfazione-appuntamento di
Dio con me
nelle tarde ore della notte.

83 ~ THEY WILL DO IT FOR YOU

Do not blame yourself.

This world will do it for you,

Far beyond your imagination.

Do not admire yourself.

The higher worlds will do it for you,

Far beyond your expectation.

83 ~ LO FARANNO LORO PER TE

Non biasimare te stesso.

Questo mondo lo farà per te

molto al di là della tua

immaginazione.

Non ammirare te stesso.

I mondi superiori lo faranno per te,

molto al di là della tua aspettativa.

84 ~ HIS LIFE'S EARLY MORNING

His life's early morning

Saw God's Forgiveness-Feet.

His life's late evening

Shall see God's Compassion-Eye.

84 ~ IL PRIMO MATTINO DELLA
SUA VITA

Il primo mattino della sua vita

ha visto il Perdono-Piedi di Dio.

La tarda sera della sua vita

vedrà la Compassione-Occhio di

Dio.

85 ~ ALLOW GOD TO BECOME
REAL

*You are bound to know
God's Will
If you allow God
To become real to you.*

85 ~ CONSENTI A DIO DI
DIVENTARE UNA REALTA'

*Conoscerai sicuramente
la Volontà di Dio
se consentirai a Dio
di diventare una realtà per te.*

86 ~ THREE HIMALAYAN
PRAYERS

*Three Himalayan prayers:
Lord, do give me the capacity
To love Your Forgiveness-Feet
Unreservedly.*

*Lord, do give me the capacity
To love Your Compassion-Heart
Untiringly.*

*Lord, do give me the capacity
To love Your Justice-Eye
Unconditionally.*



86 ~ TRE SOMME PREGHIERE

Tre somme preghiere:

*Signore, dammi la capacità
di amare il Tuo Perdono-Piedi
senza riserve.*

*Signore, dammi la capacità
di amare la Tua Compassione-Cuore
instancabilmente.*

*Signore, dammi la capacità
di amare la Tua Giustizia-Occhio
incondizionatamente.*

87 ~ ONLY A FOOL

Only a fool

Thinks that he is independent.

Only a fool

Feels that he is indispensable.

87 ~ SOLO UNO SCIOCCO

Solo uno sciocco

pensa di essere indipendente.

Solo uno sciocco

sente di essere indispensabile.

88 ~ SWEET IS MY LORD

Sweet is my Lord

Because He is knowable.

Sweeter is my Lord

Because He is known.

Sweetest is my Lord

Because He invites me

To play hide-and-seek with Him

Everyday.

88 ~ AMABILE È IL MIO SIGNORE

Amabile è il mio Signore

perché è conoscibile.

Maggiormente amabile è il mio

Signore

perché è noto.

Amabilissimo è il mio Signore

perché mi invita

a giocare a nascondino con Lui

ogni giorno.

89 ~ BE AWARE!

Be aware!

God definitely exists.

Be awake!

God will come and knock

At your door.

89 ~ SII SAGGIO!

Sii saggio!

Dio certamente esiste.

Sii pronto!

Dio verrà a bussare

alla tua porta.

90 ~ IF IT IS TRUE

If it is true

That Jesus is coming again,

Then it is also true

That you and I should go to meet

Him

And welcome Him

At the halfway point.

90 ~ SE È VERO

Se è vero

che Gesù verrà ancora,

è anche vero

che tu e io dovremmo incontrarlo

e dargli il benvenuto

a metà strada.

91 ~ BECAUSE I LOVE GOD

*Because I fear God,
I do not have to fear any man.
Because I love God,
I have to love all human beings.*

91 ~ POICHÈ AMO DIO

*Poiché temo Dio,
non devo temere nessuno.
Poiché amo Dio,
devo amare tutti.*

92 ~ GOD NEEDS ME

*God loves me.
I mean,
My sincere cry.*

*God wants me.
I mean,
My simple life.*

*God needs me.
I mean
My pure heart.*



92 ~ *DIO HA BISOGNO DI ME*

Dio mi ama.

Intendo

il mio anelito sincero.

Dio mi vuole.

Intendo

la mia vita semplice.

Dio ha bisogno di me.

Intendo

del mio cuore puro.

93 ~ ONE DESIRE AND ONE
ASPIRATION

*O my Supreme Lord,
I have only one desire:
Do give me the thing
That pleases me for a fleeting day.*

*O my Supreme Lord,
I have only one aspiration:
Do give me the thing
That pleases You forever and
forever.*

93 ~ UN DESIDERIO E UNA
ASPIRAZIONE

*O mio Signore Supremo,
ho un solo desiderio:
dammi la cosa
che preferisco per un fuggevole
giorno.*

*O mio Signore Supremo,
ho una sola aspirazione:
dammi la cosa
che Tu preferisci per sempre e per
sempre.*

94 ~ AN UNFINISHED MAN
*Because of his shallow mind
He is an unfinished man.*

*Because of his vast heart
He is in unextinguished pain.*

94 ~ UN UOMO INCOMPLETO
*A causa della sua mente superficiale
è un uomo incompleto.*

*A causa del suo vasto cuore
è in costante sofferenza.*

95 ~ I HAVE LOST YOU
*I have lost You, my Lord,
Not because my intimate friend
Is tenebrous ignorance-night,
But because I have never dared to
claim You
As my own, very own.*

95 ~ TI HO PERSO
*Ti ho perso, mio Signore,
non perché mia intima amica
sia la tenebrosa ignoranza-notte,
ma perché non ho mai osato
dichiararti
mio, proprio mio.*

96 ~ MY LIFE NEEDS GUIDANCE

Attention-

My body needs attention.

Encouragement-

My vital needs encouragement.

Inspiration-

My mind needs inspiration.

Guidance-

My life needs guidance.



96 ~ LA MIA VITA HA BISOGNO
DI GUIDA

Attenzione-
il mio corpo ha bisogno di
attenzione.

Incoraggiamento-
il mio vitale ha bisogno di
incoraggiamento.

Ispirazione-
la mia mente ha bisogno di
ispirazione.

Guida-
la mia vita ha bisogno di guida.

97 ~ LIVE ONLY FOR GOD'S LOVE
You do not have to prove
God's Love for you.
Just feel that you live
Only for God's Love.

97 ~ VIVI SOLO PER L'AMORE DI
DIO
Non devi provare
l'Amore di Dio per te.
Senti che vivi
solo per l'Amore di Dio.

98 ~ GOD COMPASSIONATELY
ASKS

*God compassionately asks me,
“Will you be available?”
He never asks me,
“Will you be able?”*

98 ~ DIO CHIEDE
COMPASSIONEVOLMENTE

*Dio mi chiede
compassionevolmente:
“Sarai disponibile?”
Egli non mi chiede mai:
“Sarai capace?”*

99 ~ ONLY ONE INNER TEACHER

*I have only one inner teacher:
A gratitude-flame.
I have only one outer teacher:
A surrender-drop.*

99 ~ UN SOLO INSEGNANTE
INTERIORE

*Ho un solo insegnante interiore:
una gratitudine-fiamma.
Ho un solo insegnante esteriore:
un abbandono-goccia.*

100 ~ ONLY THE CHOSEN
Everybody can begin,
But only the chosen
Can divinely continue
And supremely succeed.

100 ~ SOLO GLI ELETTI
Tutti possono iniziare,
ma solo gli eletti
possono divinamente continuare
e supremamente riuscire.

101 ~ TO BE IN GOD'S COMPANY
If you do not have
A sense of humor,
Then God will not choose you
To be in His close company.

101 ~ PER ESSERE IN COMPAGNIA
DI DIO
Se non hai
il senso dell'umorismo,
Dio non ti accoglierà
tra i Suoi intimi.

102 ~ AN ARMOUR OF PROOF

*What my mind wants
Is a strong armour of proof.
What my heart needs
Is a sweet ripple of belief.*

102 ~ UNA CORAZZA DI PROVE

*Quello che la mia mente vuole
è una forte corazza di prove.
Quello di cui il mio cuore ha
bisogno
è un gentile cenno di fiducia.*

103 ~ THE RETURN-JOURNEY

*Greatness is a matter
Of a moment.
Goodness is the work
Of a lifetime.
Oneness is the return-journey
Of birth and death.*

103 ~ IL RITORNO-VIAGGIO

*La grandezza è questione
di un momento.
La bontà è il lavoro
di una vita.
L'unità è il ritorno-viaggio
di nascita e morte.*

104 ~ DREAMERS AND LOVERS

*As a dreamer,
You are loved by God
Constantly.*

*As a Lover,
God is loved by you
Unconditionally.*

104 ~ SOGNATORI E AMANTI

*Come sognatore,
tu sei amato da Dio
costantemente.*

*Come Amante,
Dio è amato da te
incondizionatamente.*

105 ~ ONE IDOL, ONE HERO

*I have only one idol,
And that idol is my crying heart.
I have only one hero,
And that hero is my smiling soul.*

105 ~ UN IDOLO, UN EROE

*Ho un solo idolo,
e questo idolo è il mio anelante
cuore.
Ho un solo eroe,
e questo eroe è la mia sorridente
anima.*

106 ~ GOD GAVE ME HIS HEART

Something new happened

This morning:

I came to realise

That God still loves me.

Something new happened

This evening:

God gave me His Heart

And took away my mind

In exchange.

106 ~ DIO MI HA DATO IL SUO
CUORE

*Qualcosa di nuovo è accaduto
questa mattina:*

mi sono reso conto

che Dio mi ama ancora.

*Qualcosa di nuovo è accaduto
questa sera:*

Dio mi ha dato il Suo Cuore

e ha portato via la mia mente

in cambio.

107 ~ PHILOSOPHY EMBODIES

Philosophy embodies

God-information.

Religion embodies

God-aspiration.

Spirituality embodies

God-Satisfaction.

107 ~ LA FILOSOFIA
RAPPRESENTA

La filosofia rappresenta

Dio-informazione.

La religione rappresenta

Dio-ispirazione.

La spiritualità rappresenta

Dio-Soddisfazione.

108 ~ MY MIND TELLS ME

In the morning

My mind tells me:

*“Young man,
You are supremely useful.”*

In the evening

My mind tells me:

*“Old man,
You are absolutely useless.”*

108 ~ LA MIA MENTE MI DICE

Al mattino

la mia mente mi dice:

*“Giovane,
sei supremamente bravo.”*

Alla sera

la mia mente mi dice:

*“Vecchio,
sei proprio un incapace.”*

109 ~ TAKE THE TEMPEST OUT

My Lord,

Do take my mind

Out of the tempest.

“My child,

Let me first take the tempest

Out of your mind.”

109 ~ PORTA VIA LA TEMPESTA

Mio Signore,

porta la mia mente

fuori dalla tempesta.

“Figlio mio,

fammi prima portare la tempesta

fuori dalla tua mente.”

110 ~ TWO SUPREME REALITIES

*Do not descend from Heaven
After me.
My heart will feel miserable.*

*Do not descend from Heaven
Before me.
Your soul will not appreciate it.*

*God has two supreme Realities:
Togetherness-life
And
Oneness-heart.*

110 ~ DUE REALTÀ SUPREME

*Non scendere dal Cielo
dopo di me,
il mio cuore si rattristerebbe.*

*Non scendere dal Cielo
prima di me,
la tua anima non lo apprezzerrebbe.*

*Dio ha due Realtà supreme:
la fratellanza-vita
e
l'unità-cuore.*



111 ~ MY SEARCH ENDS

In the morning

My search for realisation ends

Inside my Lord's

Compassion-Heart.

At noon

My search for perfection ends

Inside my Lord's Vision-Eye.

In the evening

My search for satisfaction ends

At my Lord's Beauty-Feet.

111 ~ LA MIA RICERCA FINISCE

Al mattino

la mia ricerca della realizzazione

termina

nella Compassione-Cuore del mio

Signore.

A mezzogiorno

la mia ricerca della perfezione

termina

nella Visione-Occhio del mio

Signore.

Alla sera

la mia ricerca della soddisfazione

termina

alla Bellezza-Piedi del mio Signore.

112 ~ TODAY I AM WISE

Yesterday I was clever.

That is why

I wanted to change the world.

Today I am wise.

That is why

I am changing myself.

112 ~ OGGI SONO SAGGIO

ieri ero talentoso,

ecco perché

volevo cambiare il mondo.

Oggi sono saggio,

ecco perché

sto cambiando me stesso.

113 ~ THE BEGINNING

*Self-observation is the beginning
Of self-perfection.
Self-perfection is the beginning
Of God-Satisfaction.
God-Satisfaction is the beginning
Of God's new Dream.*

113 ~ L'INIZIO

*L'osservazione di sé è l'inizio
dell'autoperfezione.
L'autoperfezione è l'inizio
di Dio-Soddisfazione.
Dio-Soddisfazione è l'inizio
del nuovo Sogno di Dio.*

114 ~ A "NO" FROM YOUR HEART

*One thing you must know:
A "no" from your heart
Is infinitely stronger
Than all the hostile forces in the
world.*

114 ~ UN "NO" DAL TUO CUORE

*Una cosa devi sapere:
un "no" dal tuo cuore
è infinitamente più forte
di tutte le forze ostili del mondo.*

115 ~ SOMETHING SPECIAL

God gave me something special:
Awareness.

I gave God something special:
Willingness.

Now God wants to give me
His Satisfaction
And I want to give God
My gratitude.

115 ~ QUALCOSA DI SPECIALE

Dio mi ha dato qualcosa di speciale:
la consapevolezza.

Io ho dato a Dio qualcosa di
speciale:

la buona volontà.

Ora Dio vuole darmi
la Sua Soddisfazione
e io voglio dare a Dio
la mia gratitudine.

116 ~ A TIME WHEN YOU DO NOT
LOVE ME

My Lord, do You love me
Even when I kill time?

“Yes my child, I love you.”

My Lord is there any time
When You do not love me?

“Yes, My child, there is a time
When I do not love you.”

When, my Lord, when?

“When you think that you are not
A budding God.”



116 ~ IL MOMENTO IN CUI NON
MI AMI

*Mio Signore, mi ami
anche quando perdo tempo?*

“Sì, figlio Mio, ti amo.”

*Mio Signore, vi è qualche momento
In cui non mi ami?*

*“Sì, figlio Mio, vi è un momento
in cui non ti amo.”*

Quando, mio Signore, quando?

*“Quando pensi di non essere
un Dio in boccio.”*

117 ~ SELF-MASTERY AND
GOD-DISCOVERY

*Self-mastery and God-discovery
Are the only two things
That each human being on earth
Must take seriously.
Everything else can be taken lightly.*

117 ~ PADRONANZA DI SÉ E
SCOPERTA DI DIO

*La padronanza di sé e la scoperta di
Dio
sono le sole due cose
che ogni essere umano
deve prendere seriamente.
Ogni altra cosa può essere presa
alla leggera.*

118 ~ THE SUPREME FULFILLER

*My body,
I have been helping you
For such a long time,
Nevertheless, you are an idler.*

*My vital,
I have been helping you
For such a long time,
Nevertheless, you are an aggressor.*

*My mind,
I have been helping you
For such a long time.
Nevertheless, you are a doubter.*

*My heart,
I have been helping you
Since this morning.
I clearly see that you are a born
lover.*

*My soul,
I have just started serving you.
To my extreme joy, I find
That you are the supreme fulfiller.*



*edg
Jan 24 1975*

118 ~ TU APPAGHI
SUPREMACAMENTE

Corpo mio,
ti ho aiutato
per così tanto tempo,
tuttavia sei pigro.

Vitale mio,
ti ho aiutato
per così tanto tempo,
tuttavia sei violento.

Mente mia,
ti ho aiutata
per così tanto tempo,
tuttavia sei dubbiosa.

Cuore mio,
ti sto aiutando
da questa mattina.
Vedo bene che ami
spontaneamente.

Anima mia,
ho appena iniziato a servirti.
Con mia grande gioia scopro
che appaghi supremamente.

119 ~ BEFORE YOUR MIND TELLS
YOU

Every day, before your mind tells
you
That it has something special
To give to the world,
Let your heart tell you
That it has something special
To receive from Heaven.

119 ~ PRIMA CHE LA TUA MENTE
TI DICA

Ogni giorno, prima che la tua mente
ti dica
che ha qualcosa di speciale
da dare al mondo,
lascia che il tuo cuore ti dica
che ha qualcosa di speciale
da ricevere dal Cielo.

120 ~ THREE ALTERNATIVES

Remember, o my mind,
You have three alternatives:
You can either go
From darkness to light
Or from light to darkness,
Or you can remain where you are
In your self-created unawareness.

120 ~ TRE ALTERNATIVE

Ricorda, o mente mia,
tu hai tre alternative:
puoi andare
dall'oscurità alla luce
o dalla luce all'oscurità,
o puoi rimanere dove sei
nell'inconsapevolezza che ti sei
creata.

121 ~ GOD HAS THE SINCERITY

*God has the sincerity
To tell me
That He loves me.
Alas, I do not have the sincerity
To tell Him
That I badly need His Love.*

121 ~ DIO HA LA SINCERITÀ

*Dio ha la sincerità
di dirmi
che mi ama.
Ahimè, io non ho la sincerità
di dirgli
che ho disperatamente bisogno del
Suo Amore.*

122 ~ BEFORE I REACH YOU

*My Lord Supreme,
Do grant me a boon:
Before I reach you,
Do allow my gratitude-heart
To precede me.*

122 ~ PRIMA CHE IO TI

*RAGGIUNGA
Mio Signore Supremo,
esaudisci questa mia preghiera:
prima che io Ti raggiunga,
permetti alla mia gratitudine-cuore
di precedermi.*

123 ~ I AFFIRM WHAT GOD
AFFIRMS

*I affirm what God affirms.
What does God affirm?
He affirms that God-realisation
Is my birthright.*

*I negate what God negates.
What does God negate?
He negates that I am a member
Of ignorance-society.*

123 ~ AFFERMO QUELLO CHE
DIO AFFERMA

*Affermo quello che Dio afferma.
Che cosa afferma Dio?
Egli afferma che la realizzazione di
Dio
è un mio diritto di nascita.*

*Nego quello che Dio nega.
Che cosa nega Dio?
Egli nega che io sia un membro
dell'ignoranza-società.*

124 ~ SILENCE AND FULFIL
Silence
Your endless earth-necessity
Secretly.

*Fulfil
Your breathless Heaven-necessity
Immediately.*

124 ~ FAI TACERE E APPAGA
Fai tacere
la tua interminabile terra-necessità
segretamente.

*Appaga
il tuo incessante Cielo-necessità
immediatamente.*

125 ~ MAN CRAWLS TOWARD
GOD

*The difference between
Man and God is this:
Man unknowingly
Crawls toward God,
God compassionately
Runs toward man.
Man thinks that he has God,
God knows that man is God.*

125 ~ L'UOMO CAMMINA
CARPONI VERSO DIO

*La differenza
tra l'uomo e Dio è questa:
l'uomo senza saperlo
cammina carponi verso Dio;
Dio, compassionevole,
corre verso l'uomo.
L'uomo pensa di avere un Dio;
Dio sa che l'uomo è Dio.*

126 ~ I BOW

*I sleeplessly bow to the Light
That never dims.
I breathlessly bow to the Delight
That never fades.*

126 ~ MI INCHINO

*Incessantemente mi inchino alla
Luce
che mai si oscura.
Senza posa mi inchino alla Delizia
che mai svanisce.*

127 ~ MY BELOVED SUPREME IS
SEARCHING

*My Beloved Supreme is searching
For my willingness
And not for my capacity.*

*My Beloved Supreme is searching
For my readiness
And not for my perfection.*

127 ~ IL MIO BENEAMATO
SUPREMO CERCA

*Il mio Beneamato Supremo cerca
la mia buona volontà
e non la mia capacità.*

*Il mio Beneamato Supremo cerca
la mia alacrità
e non la mia perfezione.*

128 ~ REMEMBER WHAT YOU
SAID

*Remember what you said to God:
“My Lord, I shall always
Fulfil You unconditionally.”*

*Remember what you said to man:
“My friend, I shall always
Help you unreservedly.”*

128 ~ RICORDATI CIÒ CHE HAI
DETTO

*Ricordati ciò che hai detto a Dio:
“Mio Signore, Ti appagherò
sempre incondizionatamente.”*

*Ricordati ciò che hai detto all'uomo:
“Amico mio, ti aiuterò
sempre senza riserve.”*

129 ~ YOU ARE LONELY BECAUSE

You want to know why you are
lonely?

You are lonely because
You never want to hear
Your heart's oneness-song.

129 ~ SEI DESOLATO PERCHÉ

Vuoi sapere perché sei desolato?
Sei desolato perché
non vuoi mai dare ascolto
all'unità-canto del tuo cuore.

130 ~ THE SAVIOUR TEACHES ME

The Scriptures teach me
How to love the Saviour.
The Saviour teaches me
How to love the Real in me,
The future God.

130 ~ IL SALVATORE MI INSEGNA

Le Scritture mi insegnano
come amare il Salvatore.
Il Salvatore mi insegna
come amare il Reale in me,
il futuro Dio.

131 ~ GOD THE YOUNG AND
GOD THE OLD

*I love
Both God the young
And God the old.*

*From God the young I learn
How to run, jump, fly and dive.*

*From God the old I learn
How to cry and smile
And how to smile and cry.*



131 ~ DIO GIOVANE E DIO
VECCHIO

Amo

*sia il Dio giovane
sia il Dio vecchio.*

*Dal Dio giovane imparo
a correre, saltare, volare e
immergermi.*

*Dal Dio vecchio imparo
a piangere e sorridere
e a sorridere e piangere.*

132 ~ YOU COME TO REALISE
*When you pray,
You come to realise
That you have a room high above.*

*When you meditate,
You come to realise
That you have a home deep inside.*

132 ~ DIVENTI CONSAPEVOLE
*Quando preghi
diventi consapevole
che hai un posto lassù.*

*Quando mediti
diventi consapevole
che hai una dimora nel profondo.*

133 ~ AN UNCONDITIONAL LIFE

*In the beginning
An unconditional life
Is a battlefield,
But eventually
An unconditional life
Becomes a playground.*

133 ~ UNA VITA

*INCONDIZIONATA
All'inizio
una vita incondizionata
è un campo di battaglia.
Ma alla fine
una vita incondizionata
diventa un campo da gioco.*

134 ~ A TRUE AND SLEEPLESS
LOVE OF GOD

*If you have a true and sleepless
Love of God,
Then nobody will be able to snatch
you away
From the Embrace of God.*

134 ~ UN VERO E INCESSANTE
AMORE PER DIO

*Se hai un vero e incessante
amore per Dio,
nessuno sarà capace di strapparti
dal Suo Abbraccio.*

135 ~ A GOD-LOVER KNOWS

A God-seeker thinks
That he can be free.
A God-server feels
That he will be free.
A God-lover knows
That he is free.

135 ~ UN DIO-AMATORE SA

Un Dio-cercatore pensa
di poter essere libero.
Un Dio-servitore sente
che sarà libero.
Un Dio-amatore sa
di essere libero.

136 ~ I SHALL FORGIVE AND
FORGET

I shall forgive and I shall forget.
I shall forgive my past unwillingness
To meditate on God.
I shall totally forget
My very, very old friend:
Ignorance.

136 ~ PERDONERÒ E
DIMENTICHERÒ

Perdonerò e dimenticherò.
Perdonerò la mia passata riluttanza
a meditare su Dio.
Dimenticherò del tutto
la mia vecchissima amica:
l'ignoranza.

137 ~ DO YOU NOT REMEMBER?

*Do you not remember
That only the other day
You loved God unconditionally?*

*Do you not remember
That only the other day
You claimed God as your own, very
own?*

137 ~ NON RICORDI?

*Non ricordi
che solo l'altro giorno
amavi Dio incondizionatamente?*

*Non ricordi
che solo l'altro giorno
proclamavi Dio come tuo, proprio
tuo?*

138 ~ EVERY DAY MY HEART
TURNS

*Every day my mind turns
Toward the miracle-working God.
Every day my heart turns
Toward the life-illuminating God.*

138 ~ OGNI GIORNO IL MIO
CUORE SI RIVOLGE

*Ogni giorno la mia mente si rivolge
al Dio dei miracoli.
Ogni giorno il mio cuore si rivolge
al Dio che illumina la vita.*

139 ~ I SHALL OBEY YOU
UNCONDITIONALLY

My Lord.

*I shall obey You unconditionally
Provided You tell me
That I am Your best student.*

“My child.

I shall tell the world

You are My best student

Provided I am Your only Teacher

*And you completely give up your
other teacher:*

Ignorance.”



139 ~ TI OBBEDIRÒ

INCONDIZIONATAMENTE

*Mio Signore,
Ti obbedirò incondizionatamente
purché Tu mi dica
che sono il Tuo migliore studente.
“Figlio mio,
dirò al mondo
che tu sei il Mio miglior studente
purché io sia il tuo solo Insegnante
e tu abbandoni completamente
l’altro tuo insegnante:
l’ignoranza.”*

140 ~ GOD CAME DOWN

*I went up
To see God’s beautiful Feet.
God came down
To give me His bountiful Heart.*

140 ~ DIO È SCESO

*Io sono salito
per vedere i bellissimi Piedi di Dio.
Dio è sceso
per darmi il Suo munifico Cuore.*

141 ~ DO YOU LOVE ME, MY
LORD?

Do You love me, my Lord,
No matter what I say
And no matter what I do against
You?

“Tell Me first, My son,
Do you need Me
No matter how strict I am with
you?”

141 ~ MI AMI, MIO SIGNORE?
Mi ami, mio Signore,
qualunque cosa io dica
e qualunque cosa io faccia contro di
Te?

“Prima dimmi, figlio Mio:
hai bisogno di Me
per quanto severo lo sia con te?”

142 ~ WHEN I USE WHAT I HAVE
When I use what I have:
A commitment-lamp,
God gives me what He has:
His Contentment-Sun.

142 ~ QUANDO USO QUELLO
CHE HO
Quando uso quello che ho:
una responsabilità-lampada,
Dio mi dà quello che Egli ha:
la Sua Soddisfazione-Sole.

143 ~ MY HEART LONGS TO
WORK FOR GOD

*The difference
Between my mind and my heart
Is this:
My mind wants to play with God.
My heart longs to work for God.*

143 ~ IL MIO CUORE ANELA A
LAVORARE PER DIO

*La differenza
tra la mia mente e il mio cuore
è questa:
la mia mente vuole giocare con Dio.
Il mio cuore anela a lavorare per
Dio.*

144 ~ MY SUPREME MOMENT

*This is my day;
I love it.*

*This is my morning God-Hour;
I need it.*

*This is my supreme moment;
I am it.*

144 ~ IL MIO MOMENTO
SUPREMO

*Questo è il mio giorno;
lo amo.*

*Questo è il mio mattiniero Dio-Ora;
ne ho bisogno.*

*Questo è il mio momento supremo;
sono questo momento.*

145 ~ TWO PERSONS LOVE ME

Two persons love me:

Satan and God.

Satan loves me

So that he can use me

As his faithful slave.

God loves me

So that He can have me

As His cheerful friend

145 ~ DUE PERSONE MI AMANO

Due persone mi amano:

Satana e Dio.

Satana mi ama

per potermi usare

come suo fido schiavo.

Dio mi ama

per potermi avere

come Suo gaio amico.

146 ~ MY ANCIENT HEART TELLS
ME

My ancient heart tells me

That God is beautiful plus powerful.

My modern mind tells me

*That God is either unmindful or
doubtful.*

146 ~ IL MIO CUORE ANTICO MI
DICE

Il mio cuore antico mi dice

*che Dio è bellissimo e anche
potente.*

*La mia mente moderna mi dice
che Dio è incurante o incerto.*

147 ~ TO BE CLOSER TO GOD

*To be closer to God,
Be a better cry
And
Have a better smile.*

147 ~ PER ESSERE PIÙ VICINO A
DIO

*Per essere più vicino a Dio,
sii un anelito migliore
e
abbi un sorriso migliore.*

148 ~ NO PARTITION

*There is neither a visible
Nor an invisible partition
Between self-giving
And God-becoming.*

148 ~ NESSUNA DISTINZIONE

*Non vi è né una visibile
né una invisibile distinzione
tra il dono di sé
e il diventare Dio.*

149 ~ GO AND SEE GOD
PERSONALLY

*Be not afraid!
Take the first step.
Go and see God personally.
His Omnipotence will prove to you
That it is also His universal Love.*

149 ~ VAI A VEDERE DIO
PERSONALMENTE

*Non temere!
Fai il primo passo.
Vai a vedere Dio personalmente.
La Sua Onnipotenza ti proverà
di essere anche il Suo Amore
universale.*

150 ~ HE IS ETERNALLY PERFECT
You love God
Because He is supreme.
God loves you
Because you are His powerful
Dream.

*You need God
Because He is eternally perfect.
God needs you
Because you are His choice Project.*

150 ~ EGLI È ETERNAMENTE
PERFETTO

*Tu ami Dio
perché è supremo.
Dio ama te
perché sei il Suo possente Sogno.*

*Tu hai bisogno di Dio
perché è eternamente perfetto.
Dio ha bisogno di te
perché sei il Suo Progetto prescelto.*

151 ~ BEFORE I CALL

*Before I call,
God's Compassion-Eye answers.
Before I start,
God's Compassion-Heart
Finishes the race for me.*

151 ~ PRIMA CHE IO CHIAMI

*Prima che io chiami,
la Compassione-Occhio di Dio
risponde.
Prima che io parta,
la Compassione-Cuore di Dio
finisce per me la gara.*

152 ~ I DO HAVE THE CAPACITY

*True, I do not have the capacity
To touch God's Compassion-Feet,
But I do have the capacity
To feel God's Forgiveness-Heart.*

152 ~ HO LA CAPACITÀ

*È vero, non ho la capacità
di toccare la Compassione-Piedi di
Dio,
ma ho la capacità
di sentire il Perdono-Cuore di Dio.*

153 ~ A SELF-WORSHIPPER

*Do not say anything
To a self-worshipper,
For God knows how and why
He is stabbing his own heart.*

153 ~ UN ADORATORE DI SE
STESSO

*Non dire niente
a un adoratore di se stesso,
poiché Dio sa come e perché
egli stia ferendo il proprio cuore.*

154 ~ DO NOT DIE UNSUNG

*O my heart,
Do not die unsung.
O my mind,
Do not die unsettled.
O my vital,
Do not die unchallenged.
O my body,
Do not die untransformed.*

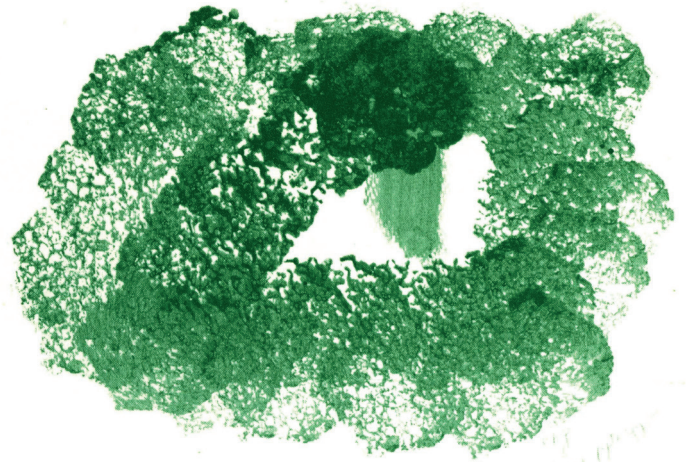
154 ~ NON MORIRE NEGLETTO

*O cuore mio,
non morire negletto
O mente mia,
non morire indecisa.
O vitale mio,
non morire disincentivato.
O corpo mio,
non morire immutato.*

155 ~ WHEN HE REALISED GOD
When he realised God for himself,
God said to him,
“My son, I shall use you
In the distant future.”

When he realised God for others,
God said to him,
“My son, I shall use you
In the near future.”

When he realised God for God,
God said to him,
“My son, I am using you
And I shall use you
Sleeplessly and eternally.”



155 ~ QUANDO REALIZZÒ DIO

Quando realizzò Dio per se stesso,

Dio gli disse:

“Figlio mio, mi servirò di te
in un lontano futuro.”

Quando realizzò Dio per gli altri,

Dio gli disse:

“Figlio mio, Mi servirò di te
in un prossimo futuro.”

Quando realizzò Dio per Dio Stesso,

Dio gli disse:

“Figlio mio, mi servo di te
e mi servirò di te
incessantemente ed eternamente.”

156 ~ A SOULFUL SMILE

A soulful smile

Can kindle the universe.

A breathless cry

Can feed the universe.

156 ~ UN SORRISO CON TUTTA
L'ANIMA

Un sorriso con tutta l'anima
può accendere l'universo.

Un palpitante anelito
può nutrire l'universo.

157 ~ DO NOT ASK FOR TOO
LITTLE

*Do not ask for too little.
When you do that
God's Heart of Magnanimity
Is tearfully embarrassed.*

157 ~ NON CHIEDERE TROPPO
POCO

*Non chiedere troppo poco.
Quando lo fai
il magnanimo Cuore di Dio
si affligge, mortificato.*

158 ~ A VERY SIMPLE QUESTION
God has asked a very simple
question:

*Do you want to be like Him?
He is eagerly waiting
For your open-hearted answer.*

158 ~ UNA DOMANDA MOLTO
SEMPLICE

*Dio ti ha fatto una domanda molto
semplice:
vuoi essere come Lui?
Egli sta aspettando con ansia
una tua generosa risposta.*

159 ~ HIS WEIGHT IS AS LIGHT
My Lord Supreme,
Out of His infinite Bounty,
Tells me that His Weight is at once
As light as my heart's aspiration-cry
And as heavy as my life's
 ingratitude-frown.

159 ~ IL SUO PESO È LEGGERO
 COME
Il mio Signore Supremo,
grazie alla Sua infinita Generosità,
mi dice che il Suo Peso è a un
 tempo
leggero come l'aspirazione-anelito
 del mio cuore
e pesante come l'ingraturine-cipi-
 glio della mia vita.

160 ~ YOU WANT TO SEE GOD'S
 FACE
You want to see God's Face
To satisfy yourself.
God wants to embrace your heart
To satisfy Himself

160 ~ TU VUOI VEDERE IL VOLTO
 DI DIO
Tu vuoi vedere il Volto di Dio
per soddisfare te stesso.
Dio vuole abbracciare il tuo cuore
per soddisfare Se Stesso.

161 ~ EACH TIME I COMPROMISE
Each time I compromise
With ignorance-night,
I kill the beauty and purity
Of my climbing heart-plant.

161 ~ OGNI VOLTA CHE FACCIO
UN COMPROMESSO
Ogni volta che faccio un
compromesso
con l'ignoranza-notte,
rovino la bellezza e la purezza
del mio ascendente cuore-pianta.

162 ~ GOD HAS OPENLY FED YOU
God has openly fed you
With His Compassion-Sea.
Will you not even secretly feed Him
With your heart's gratitude-drops?

162 ~ DIO TI HA APERTAMENTE
NUTRITO
Dio ti ha apertamente nutrito
con la Sua Compassione-Mare.
Non Lo nutrirai tu, pur
segretamente,
con la gratitudine-lacrime del tuo
cuore?

163 ~ MAN'S MODERN FRUITS

Man's ancient roots:

His cries and smiles.

Man's modern fruits:

His laughter and sighs.

163 ~ I MODERNI FRUTTI
DELL'UOMO

*Le antiche radici dell'uomo:
i suoi pianti e i suoi sorrisi.*

*I moderni frutti dell'uomo:
la sua risata e i suoi sospiri.*

164 ~ ONLY ONE ANSWER

You have a multitude of questions,

But there is only one answer:

The road is right in front of you,

And the guide is waiting for you.

164 ~ UNA SOLA RISPOSTA

*Tu hai una caterva di domande,
ma vi è una sola risposta:*

*la strada è proprio davanti a te,
e la guida ti sta aspettando.*

165 ~ DO NOT SPEAK ILL OF
YOURSELF

*Do not speak ill of yourself.
The world around you
Will always gladly do that
On your behalf.*

165 ~ NON PARLARE MALE DI TE
STESSO

*Non parlare male di te stesso.
Il mondo attorno a te
lo farà sempre volentieri
al posto tuo.*

166 ~ A SMILE CARRIES

*An outer smile carries
Today's earthly dawn to Heaven.
An inner smile carries
Tomorrow's Heavenly sun to earth.*

166 ~ UN SORRISO PORTA

*Un sorriso esteriore porta
l'alba terrena di oggi in Cielo.
Un sorriso interiore porta
il sole Celeste di domani in terra.*

167 ~ NEVER FORGET ONE THING
Never forget one thing:
The Ultimate Truth is your friend
And not your enemy.

167 ~ NON DIMENTICARE MAI
UNA COSA
Non dimenticare mai una cosa:
la Verità Ultima è tua amica
e non tua nemica.

168 ~ TOTALLY MISTAKEN
I was totally mistaken
When I thought I loved God
Unconditionally.

I was completely mistaken
When I thought God did not need
me
At all.

168 ~ MI SBAGLIAVO
COMPLETAMENTE
Mi sbagliavo del tutto
quando pensavo di amare Dio
incondizionatamente.

Mi sbagliavo completamente
quando pensavo che Dio non avesse
bisogno di me
affatto.

169 ~ ONE THING TO LEARN

Every day there is only

One thing to learn:

How to be honestly happy.

169 ~ UNA COSA DA IMPARARE

Ogni giorno vi è solo

una cosa da imparare:

come essere schiettamente felici.

170 ~ TWO UNNECESSARY
QUESTIONS

Two unnecessary questions:

Does God love me?

Do I need God?

170 ~ DUE DOMANDE SUPERFLUE

Due domande superflue:

Dio mi ama?

Io ho bisogno di Dio?

171 ~ GOD WANTS TO KNOW

*God does not want to know
Why I cry,
But He does want to know
Why I do not smile.*

171 ~ DIO VUOLE SAPERE

*Dio non vuole sapere
perché piango,
ma vuole sapere
perché non sorrido.*

172 ~ HUNGER AND FEAST

*What is success?
My expansion-hunger.
What is progress?
My perfection-feast.*

172 ~ BRAMA E GIOIA

*Che cos'è il successo?
la mia espansione-brama.
Che cos'è il progresso?
la mia perfezione-gioia.*

173 ~ THE SUPREME
CONTRIBUTION

*The great contribution
Of the human life:
Mind over matter.*

*The supreme contribution
Of the divine life:
Heart over mind.*

173 ~ IL DONO SUPREMO
*Il grande dono
della vita umana:
la mente superiore alla materia.*

*Il supremo dono
della vita divina:
il cuore superiore alla mente.*

174 ~ ONLY TWO SUPERIOR WAYS
*There are only two superior ways
To realise God:
My life's surrender-way
And my heart's gratitude-way.*

174 ~ SOLO DUE VIE ECCELLENTI
*Vi sono solo due vie eccellenti
per realizzare Dio:
l'abbandono-via della mia vita
e la gratitudine-via del mio cuore.*

175 ~ SATISFACTION-LION AND
ASPIRATION-DEER

Satisfaction-lion

Will have to postpone its momentous visit

Because aspiration-deer

Has not yet started its journey.

175 ~ LA SODDISFAZIONE-LEONE
E L'ASPIRAZIONE-CERVO

La soddisfazione-leone

dovrà posticipare la sua cruciale visita

perché l'aspirazione-cervo

non ha ancora iniziato il suo viaggio.

176 ~ WHAT I CAN DO FOR GOD
I shall see

What I can do for God

Since I am not doing

Anything worthwhile for man.

176 ~ COSA POSSO FARE PER DIO
Vedrò

cosa posso fare per Dio

poiché non sto facendo

niente di proficuo per l'uomo.

177 ~ A DIPLOMATIC DEATH

*Since each thought
Is an atomic power,
You can give each thought
A diplomatic death.*

177 ~ UNA MORTE DIPLOMATICA

*Poiché ogni pensiero
è una potenza atomica,
gli puoi dare
una morte diplomatica.*

178 ~ TWO ANCIENT UNIVERSAL
QUESTIONS

*Two ancient universal questions:
How can I realise God
Immediately?
Is unconditional surrender
Ever possible?*

178 ~ DUE ANTICHE DOMANDE
UNIVERSALI

*Due antiche domande universali:
come potrei realizzare Dio
immediatamente?
L'abbandono incondizionato
sarà mai possibile?*

179 ~ AT LAST MY HEART HAS
CHALLENGED

*At last my heart
Has challenged my mind,
Not to defeat it
But to transform it.*

179 ~ FINALMENTE IL MIO
CUORE HA SFIDATO

*Finalmente il mio cuore
ha sfidato la mia mente,
non per sconfiggerla
ma per trasformarla.*

180 ~ ALWAYS AVAILABLE
*God may not be always available,
But God's Compassion-Sea
And Forgiveness-Sky
Are always available.*

180 ~ SEMPRE DISPONIBILI
*Dio potrebbe non essere sempre
disponibile,
ma la Compassione-Mare
e il Perdono-Cielo di Dio
sono sempre disponibili.*

181 ~ TWO INHERITED
DISASTERS

*Two disasters he has inherited
From his many ignorance-lives:
A doubting mind
And
An unaspiring heart.*

181 ~ DUE DISASTRI EREDITATI
*Due disastri ha ereditato
dalle sue molte ignoranza-vite:
una mente che dubita
e
un cuore che non aspira.*

182 ~ A GOD-CLIMBING HEART
*What I need is
A God-climbing heart
And not
A God-manufacturing mind.*

182 ~ UN CUORE ASCENDENTE A
DIO
*Quello di cui ho bisogno
è un cuore che ascende a Dio
e non
una mente che inventa Dio.*

183 ~ ONLY TWO
REALITY-LOVERS

*There are only two reality-lovers:
One is God
The Immortal Singer;
The other is God
The Eternal Listener.*

183 ~ SOLO DUE
REALTÀ-AMATRICI

*Vi sono solo due realtà-amatrici:
una è Dio
il Cantore Immortale;
l'altra è Dio
l'Ascoltatore Eterno.*

184 ~ ALTOUGH GOD IS INFINITE
*Although God is infinite,
He prefers to live
Inside man's tiny heart-nest.*

184 ~ SEBBENE DIO SIA INFINITO
*Sebbene Dio sia infinito,
preferisce vivere
nel piccolo cuore-nido dell'uomo.*

185 ~ GOD ASKS ME TO GIVE
HIM

*God asks me to give Him
The things that I myself
Do not at all care for:
My imperfections.*

185 ~ DIO MI CHIEDE DI DARGLI
*Dio mi chiede di dargli
le cose di cui io stesso
non mi curo affatto:
le mie imperfezioni.*

186 ~ ETERNITY'S INFINITE
QUESTIONS

*Man has his Eternity's
Infinite questions.
God has His Immortality's
Only answer:
Oneness embrace.*

186 ~ LE INFINITE DOMANDE
DELL'ETERNITA'

*L'uomo ha le infinite domande
della sua Eternità.
Dio ha l'unica risposta
della Sua Immortalità:
l'Unità-abbraccio.*

187 ~ TWO FIRM CONVICTIONS

True, God has not given me
Everything,
But He has given me
Two firm convictions:
He loves me
No matter what I do,
I shall need Him
No matter what I become.

187 ~ DUE INCROLLABILI
CONVINZIONI

È pur vero che Dio non mi ha dato
tutto,
ma mi ha dato
due incrollabili convinzioni:
Egli mi ama
qualunque cosa io faccia;
avrò bisogno di Lui
qualunque cosa io diventi.

188 ~ FAITH WILL CHANGE MY
FUTURE

Sincerity
Changed my past
Slowly and steadily.

Determination
Is changing my present
Powerfully and convincingly.

Faith
Will change my future
Amazingly and permanently.



188 ~ LA FEDE CAMBIERÀ IL MIO
FUTURO

*La sincerità
ha cambiato il mio passato
in modo lento e saldo.*

*La determinazione
sta cambiando il mio presente
in modo potente e convincente.*

*La fede
cambierà il mio futuro
in modo sorprendente e
permanente.*

189 ~ GOD DOES NOT LAUGH

God does not laugh at our prayers,
No matter how insincere they are.
But God does laugh when we think
and feel
That our prayers will never be
answered.

189 ~ DIO NON RIDE

Dio non ride delle nostre preghiere,
per quanto insincere siano;
ma Dio ride quando pensiamo e
sentiamo
che le nostre preghiere non avranno
mai risposta.

190 ~ MY DUBIOUS PRAYER-LIFE

My dubious prayer-life
May not satisfy God,
But my glowing surrender-heart
Will always satisfy God.

190 ~ LA MIA DUBBIOSA

PREGHIERA-VITA

La mia dubbiosa preghiera-vita
potrebbe non soddisfare Dio,
ma il mio fulgido abbandono-cuore
soddisferà sempre Dio.

191 ~ THE SONS OF MORNING

SANG

*The sons of morning sang
And reminded me of God the
Power.*

*The daughters of evening sang
And reminded me of God the Peace.*

191 ~ I FIGLI DEL MATTINO

HANNO CANTATO

*I figli del mattino hanno cantato
e mi hanno ricordato Dio Potere.
Le figlie della sera hanno cantato
e mi hanno ricordato Dio Pace.*

192 ~ GOD LOVES US

*God loves us
Even after we have failed Him.
We need God
Even after we have realised Him.*

192 ~ DIO CI AMA

*Dio ci ama
anche dopo che Lo abbiamo
abbandonato.
Noi abbiamo bisogno di Dio
anche dopo averlo realizzato.*

193 ~ GOD'S "WHY?" AND
"HOW?"

*I came from God
To learn the meaning
Of His "Why?"*

*I shall go back to God
After I have learned the meaning
Of His "How?"*

193 ~ IL "PERCHÉ?" E IL "COME?"
DI DIO

*Sono venuto da Dio
per imparare il significato
del Suo "Perché?"*

*Farò ritorno a Dio
dopo aver imparato il significato
del Suo "Come?"*

194 ~ MINE ARE THE TEARS

*Mine are not the tears
Of disappointed expectation.
Mine are the tears
Of unexpected inner joy.*

194 ~ LE MIE SONO LACRIME

*Le mie non sono lacrime
di un'aspettativa delusa.
Le mie sono lacrime
di una gioia interiore inaspettata.*

195 ~ COMPLETELY LOST
*The world is completely lost
Between your manifested stupidity
And your unmanifested divinity.*

195 ~ COMPLETAMENTE
DISORIENTATO
*Il mondo è completamente
disorientato
tra la tua manifesta stupidità
e la tua immanifesta divinità.*

196 ~ ONLY ONE ANSWER
*There are countless questions
About God,
But only one answer:
God is His own Eternity's
Satisfaction-distribution.*

196 ~ UNA SOLA RISPOSTA
*Vi sono innumerevoli domande
su Dio,
ma una sola risposta:
Dio è la soddisfazione-donazione
della Sua Eternità.*

197 ~ ASPIRATION WITHOUT
DEDICATION

*Aspiration without dedication
Is like a slow runner
Who knows where the goal is
But is bound to arrive shockingly
late.*

197 ~ L'ASPIRAZIONE SENZA
DEDIZIONE

*L'aspirazione senza dedizione
è come un corridore lento
che sa dove è la meta
ma è destinato a raggiungerla con
un pauroso ritardo.*

198 ~ THE SACRED HEART OF
THE MOON

*The sacred heart of the moon
Comes from the secret Smile of
God.
The sacred breath of the sun
Comes from the open Dance of
God.*

198 ~ IL SACRO CUORE DELLA
LUNA

*Il sacro cuore della luna
emana dal segreto Sorriso di Dio.
Il sacro respiro del sole
emana dalla palese Danza di Dio.*

199 ~ TWO UNANSWERED
QUESTIONS

*Two are the questions
That I do not know how to answer:
Does God actually need me?
What will happen
If I become another God?*

199 ~ DUE DOMANDE SENZA
RISPOSTA

*Due sono le domande
cui non so rispondere:
Dio ha veramente bisogno di me?
Che accadrà
se divento un altro Dio?*

200 ~ SOMEDAY

*Someday God will forgive me.
It may be soon.
Someday I shall satisfy God.
It may take a little time.*

200 ~ UN GIORNO

*Un giorno Dio mi perdonerà.
Potrebbe essere tra breve.
Un giorno io soddisferò Dio.
Potrebbe volerci un po' di tempo.*

201 ~ I NEED THREE THINGS
DESPERATELY

*I need three things desperately:
An ancient heart,
A modern arm
And ultra-modern eye.*

201 ~ HO DISPERATAMENTE
BISOGNO
DI TRE COSE

*Ho disperatamente bisogno di tre
cose:
un cuore antico,
un braccio moderno
e un occhio ultra-moderno.*

202 ~ ONE WILLING BREATH
*One willing breath
Sees the Face of God.
One surrendering life
Becomes the Heart of God.*

202 ~ UN RESPIRO PRONTO
*Un respiro pronto
vede il Volto di Dio.
Una vita di abbandono
diventa il Cuore di Dio.*

203 ~ BECAUSE I AM A
TRUTH-SEEKER

*Because I am a truth-seeker
My future flows towards me.
Because I am a God-lover
I live in my Eternal Now.*

203 ~ POICHÉ SONO UN
CERCATORE
DELLA VERITA'

*Poiché sono una verità-cercatore
il futuro fluisce verso di me.
Poiché sono un Dio-amatore
vivo nel mio Eterno Ora.*

204 ~ TAKE YOUR CHOICE!

*Take your choice!
Either allow God
To sit inside your head
Or go and sit
At God's Forgiveness-Feet.*

204 ~ FAI LA TUA SCELTA!

*Fai la tua scelta!
O permetti a Dio
di sedere nella tua testa
o vai a sederti
al Perdono-Piedi di Dio.*

205 ~ TWO INCREDIBLE FACTS

Two incredible facts:

God was chasing away my
desire-tiger.

My doubting mind was untiringly
Following God.

205 ~ DUE FATTI INCREDIBILI

Due fatti incredibili:

Dio stava cacciando il mio
desiderio-tigre.

La mia dubbiosa mente
instancabilmente
seguiva Dio.

206 ~ WRONG AND RIGHT
PRAYERS

“God, give me!”

This is a wrong and improper
prayer.

“God, take me!”

This is a right and proper prayer.

206 ~ PREGHIERE SBAGLIATE E
GIUSTE

“Dio, dammi!”

Questa è una preghiera sbagliata e
inopportuna.

“Dio, prendimi!”

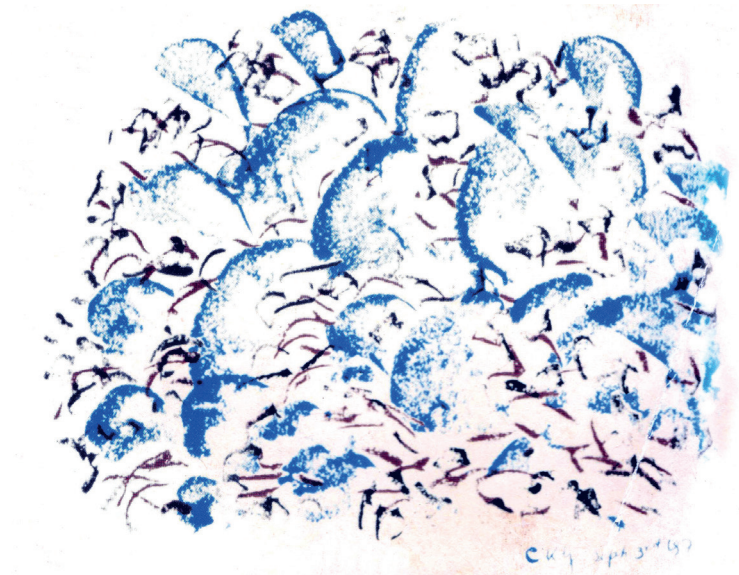
Questa è una preghiera giusta e
opportuna.

207 ~ GOD THE LOVER

We pray to God the Power,
But God the Lover
Answers our prayers.

207 ~ DIO AMORE

Preghiamo Dio Potere,
ma Dio Amore
risponde alle nostre preghiere.



Postfazione

Osservazioni sui nomi composti nella poetica di Sri Chinmoy.*

Una delle più peculiari ed espressive doti della poesia di Sri Chinmoy è l'uso dei nomi composti tramite un trattino. Sebbene siano stati usati da poeti come Hopkins, Pound, E. Dickinson e altri, nessuno ha usato i termini composti in un modo tanto ampio ed efficace come Sri Chinmoy. Sembra che questi si sia servito di tale forma in risposta a due differenti impulsi nella sua poesia: il primo è un impulso a ridurre, un bisogno di condensare e limitare, uno stile ponderato; il secondo, apparentemente opposto, deriva dall'autentica natura della sua visione spirituale che sembrerebbe richiedere un ampliamento del discorso, secondo il quale la visione non è semplicemente

riportata, ma ampliata con nuovi attributi messi in relazione con essa.

Gli scritti spirituali spiegano e annunciano, tuttavia, essendo i loro contenuti ineffabili, si avvalgono di un discorso breve ed enigmatico.

I nomi composti sono l'espressione e il risultato di queste forze interiori apparentemente conflittuali. La capacità di concentrare i concetti in un composto (nome+nome) si può osservare nella seguente poesia, tratta da "From the Source to the Source" di Sri Chinmoy:

NOW YOU ARE CAUGHT

Man's darkening thought

Has blighted your purity-heart.

Now you are caught

By ruthless destruction-dart.

ORA SEI COLPITO

L'offuscante pensiero dell'uomo
ha turbato la tua purezza-cuore.

Ora sei colpito
da una crudele distruzione-dardo.

L'essenza della poesia consiste in un assalto al cuore spirituale da parte delle forze negative che lo cingono d'assedio, sicché il nucleo del componimento è una parola sola:

cuore.

Un termine caratterizza il cuore e questo diventa:

cuore puro

cuore di purezza.

A questo punto il poeta deve fare una scelta lessicale. Il nome accompagnato dall'aggettivo è conciso, ma manca del tipo di forte tensione che il poeta vuole. Il complemento di specificazione, mentre rende il rapporto tra il "cuore" e la "purezza" più esplicito, perde vigore a causa della preposizione "di". Eliminato il "di", dipaniamo le parole in modo tale che il termine "purezza" sia subordinato

alla parola nucleo "cuore", così abbiamo "purezza-cuore", una potente fusione o costellazione di idee. Grazie a questa identificazione, la qualità della purezza si trasferisce dinamicamente al cuore.

Contro questa costellazione vanno all'attacco: "l'offuscante pensiero dell'uomo" e la "crudele distruzione-dardo".

La "purezza-cuore" è "turbata" dal primo attacco e "colpita" dal secondo.

È questa una brillante descrizione del cuore sotto assedio. Tutto in questa breve poesia corrisponde alla percezione dell'accadimento da parte del poeta.

Il contesto emozionante della poesia è notevolmente accresciuto dal secondo termine composto "distruzione-dardo": questa forma composta stabilisce una similitudine tra due termini aventi una proprietà o un comportamento comuni, sicché, a un certo punto, il poeta diventa consapevole del fatto che la distruzione agisce come un dardo. Tuttavia il poeta

evita il paragone letterale tra i due termini mediante l'avverbio "come", perché vuole andare oltre e stabilire che esiste un tale grado di identità tra i due termini paragonati che essi sono diventati una cosa sola: la distruzione è un dardo. L'azione distruttiva riceve grande forza dall'accostamento dei due termini aventi lo stesso significato. Inoltre lo stesso suono iniziale "d" delle due parole (allitterazione della prima lettera) accresce ancora di più la forza espressiva del composto.

Sri Chinmoy è un artefice della lingua; i suoi contributi si riferiscono essenzialmente a quei settori che sono diretti dalla vita spirituale: stati di coscienza, emozioni e rivelazioni relativi alla ricerca di Dio. Un breve esame dei termini composti secondo diverse categorie può esserci d'aiuto nell'osservare la capacità di creazione della lingua da parte del poeta da un punto di vista più ampio ed efficace.

Per lo più incontriamo composti in cui le tradizionali qualità spirituali si legano con altri attributi spirituali o con le più comuni immagini della natura: perfezione-amore, unità-forza, accettazione-gioia, aspirazione-fiamma, speranza-bocciolo, vastità-diluvio. Comuni sono anche i composti in cui un'emozione è messa in evidenza tramite una subordinazione grammaticale a un potente termine concreto: terrore-bastone, frustrazione-abbaio, confusione-nodo, gratitudine-gong. L'autore usa composti anche per specificare una data qualità umana nel suo rapporto col mondo o con qualità astratte: madre-terra, fratello-mondo, sorella-luna, fede-amico, dubbio-nemico. Il poeta ama particolarmente i composti rivelanti aspetti dell'indicibile natura di Dio: Salvatore-Amico, Creatore-Signore, Dio-Fuoco, Amico-Amore, Silenzio-Dio. In altre espressioni più vaghe, l'autore crea un significato spirituale da cose non

aventi alcun intrinseco valore spirituale:
nettare-mare, titano-lancia, corpo-galera,
scala-sommità, circo-diletto, respiro-torre.
Commento alla poesia n° 107 di
Flower-Flames

PHILOSOPHY EMBODIES

Philosophy embodies

God-information.

Religion embodies

God-aspiration.

Spirituality embodies

God-Satisfaction.

LA FILOSOFIA RAPPRESENTA

La filosofia rappresenta

Dio-informazione.

La religione rappresenta

Dio-ispirazione.

La spiritualità rappresenta

Dio-Soddisfazione.

La filosofia è un'attività prettamente intellettuale, perciò si crea un dio che è costituito essenzialmente di idee e principi operativi dettati dalla logica applicata all'esperienza di vita dell'uomo.

Ad esempio, il dio architetto dell'universo dei filosofi illuministi è un essere creatore del cosmo che non stabilisce alcun contatto con le sue creature.

Il termine composto "Dio-informazione" rende pienamente questo concetto di un essere che si identifica pienamente con l'informazione intellettuale.

Se dicessimo "l'informazione di Dio" avremmo un significato diverso, cioè diremmo che la filosofia personifica l'informazione di Dio dal suo punto di vista e con i suoi mezzi puramente intellettuali. Tuttavia questo non significa che Dio si identifica semplicemente con la conoscenza intellettuale, cioè non è un essere astratto costituito di idee e principi, ma un

essere comunque da scoprire anche con mezzi diversi da quelli della filosofia.

La religione per Sri Chinmoy è essenzialmente amore per Dio. Il termine composto “Dio-aspirazione” ci dice che il religioso, mosso da amore per Dio, Lo identifica con la propria aspirazione e trascende i suoi limiti umani per fondersi col divino.

La spiritualità attua la fusione con Dio ovvero la realizzazione di Dio. Il termine composto “Dio-Soddisfazione” ci dice che Dio è totale Soddisfazione (la maiuscola significa di natura divina e non umana) perché il cercatore lo ha realizzato. Se dicessimo “Soddisfazione di Dio” non coglieremmo il fatto che Dio è completamente identificato con la Sua Soddisfazione, cioè è la Soddisfazione.



BREVE BIOGRAFIA DELL'AUTORE

Sri Chinmoy (pron. Sri Cin-mòi), è nato nel piccolo villaggio di Shakpura, nel Bengala Orientale, India (oggi Bangladesh) nel 1931.

È il più piccolo di sette figli. Nel 1944, dopo la morte di entrambi i genitori, il dodicenne Madal (soprannome da bambino di Sri Chinmoy), con i suoi fratelli e sorelle entra nell'Ashram di Sri Aurobindo, una comunità spirituale presso Pondicherry, nel sud-est dell'India. Già da adolescente Chinmoy prega e medita per molte ore al giorno, e vive molte esperienze interiori profonde. È qui che inizia a scrivere poesie e saggi, veicolando nei suoi scritti le sue visioni mistiche. Prende parte attiva alla vita dell'Ashram, ed è il campione delle competizioni atletiche che vi si svolgono, per molti anni.

Seguendo un comando interiore, nel 1964 Sri Chinmoy si trasferisce a New York, per essere di servizio ai cercatori spirituali in Occidente. Nei 43 anni in cui è vissuto in Occidente è stato riconosciuto come un Maestro spirituale

di grande elevatezza ed è diventato la guida spirituale di migliaia di studenti in più di cento Centri di meditazione in tutto il mondo.

La straordinaria creatività di Sri Chinmoy si è espressa non solo in forma letteraria ma anche in composizioni musicali, pittoriche e sportive. In ognuno di questi campi ha cercato di convogliare le diverse esperienze che segnano il viaggio spirituale: la ricerca di verità e bellezza, lo sforzo per trascendere i propri limiti e la comunione estatica dell'anima umana con il Divino.

Sri Chinmoy considera l'aspirazione - la spinta incessante del cuore per raggiungere realtà sempre più alte e profonde - la forza alla base di tutte le conquiste ed i progressi. Se si vive nel cuore e si aspira continuamente a trascendere le proprie capacità, si può utilizzare il meglio di sé stessi e si può trovare una soddisfazione profonda e genuina.

Sri Chinmoy dice: “La nostra meta è di andare in alto, sempre più in alto, e anche arrivati al massimo, non c'è fine al nostro progresso, perché Dio stesso è dentro

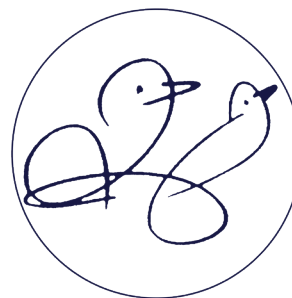
ognuno di noi, e Lui trascende continuamente la Sua stessa Realtà.”

Come studente di Pace che ha conciliato la spiritualità orientale con il dinamismo occidentale, Sri Chinmoy è molto conosciuto nel mondo. Nel 1970 su invito dell'allora Segretario Generale dell'ONU, U Thant, iniziò a tenere due volte la settimana meditazioni per la Pace, per i delegati e i funzionari della sede dell'ONU a New York, incontri che sono continuati fino alla sua morte nel 2007. Sri Chinmoy ha offerto centinaia di Concerti per la Pace, sempre gratuiti, in sedi prestigiose ma anche in grandi e piccoli teatri, in tutto il mondo.

Ha fondato la “Sri Chinmoy Oneness-Home Peace Run”, una corsa a staffetta biennale nella quale i corridori passano di mano in mano una fiaccola stile olimpico attraversando i Paesi del mondo e portando il messaggio dell'unità universale. Ha dato vita anche ad un'organizzazione umanitaria, “The Oneness-Heart-Tears and Smiles” che serve i membri meno fortunati della famiglia mondiale fornendo cibo, materiali medici ed educativi ed altri supporti di cui ci sia urgente bisogno.

Molti luminari a livello internazionale consideravano Sri Chinmoy un loro caro amico. Tra questi ci sono il Presidente Mikhail Gorbaciov, Madre Teresa, il Presidente Nelson Mandela e l'Arcivescovo Desmond Tutu.

Sri Chinmoy è entrato in Mahasamadhi, il processo mistico attraverso cui i Maestri spirituali lasciano il corpo, l'11 Ottobre del 2007. Il suo lascito spirituale, creativo e umanitario viene portato avanti dai suoi studenti che praticano la meditazione e vogliono servire il mondo secondo il suoi insegnamenti.



Meditazione
Sri Chinmoy

MeditazioneSriChinmoy.it

